

Conservarea
orașului istoric Beijing
Termeni-cheie

Traducere din limba chineză
de Laura Călin



București, 2025

Cuprins

Prefață	5
---------------	---

Partea I

Evoluția istorică și conceptele de urbanism

Istoria formării orașului Beijing	27
Istoria Beijingului ca oraș-capitală.....	28
Zhongdu – capitala dinastiei Jin.....	29
Dadu – capitala dinastiei Yuan.....	30
Orașul Beijing din perioada dinastiilor Ming și Qing.....	31
Orașul Interior	32
Orașul Exterior	33
Orașul Palatului.....	34
Orașul Imperial.....	35
Configurația urbană cu patru inele concentrice	36
Orașul Vechi din Beijing.....	37
Axa Centrală a Beijingului.....	38
Centrul ca loc al demnității.....	39
Nouă drumuri de la nord la sud și nouă drumuri de la est la vest.....	40
Templul ancestral la stânga, altarul zeului pământului la dreapta	41
Palatul în față, piața în spate	42

Nouă altare și opt temple	43
Șase lacuri și opt râuri.....	44
Rețea stradală în formă de tablă de șah.....	45
Trăsăturile tradiționale.....	46
Textura străzilor și aleilor.....	47
Culori tradiționale în arhitectură	48
Forma arhitecturală tradițională a aleilor Hutong și a curților Siheyuan	49
Curțile Siheyuan din Beijing.....	50
Coridoare vizuale	51
Coridoare vizuale urbane	52
A cincea fațadă a orașului	53
Cele trei dealuri și cele cinci grădini	54
Grădinile clasice.....	55
Peisajul câmpurilor de orez din vestul Beijingului.....	56
Drumuri străvechi	57
Cele opt priveliști din Yanjing	58

Partea a II-a

Sistemul de conservare și elementele protejate

Orașe istorice și culturale.....	61
Sistemul de conservare și transmitere a patrimoniului istoric și cultural, urban și rural.....	62
Acoperire spațială integrală și includerea tuturor elementelor...	63
Sistemul de conservare al Orașului Istoric	64
Zone-cheie de protecție	65
Zece priorități pentru conservarea Orașului Vechi.....	66
Cele două axe	67
Cele trei centuri culturale	68
Zone istorice de conservare culturală	69

Patrimoniul Mondial.....	70
Patrimoniul cultural imaterial.....	71
Bunuri culturale.....	72
Situri revoluționare	73
Clădiri istorice.....	74
Clădiri valoroase din perioada modernă și contemporană	75
Cele Zece Mari Construcții.....	76
Patrimoniul arhitectural al secolului XX	77
Clădiri cu aspect tradițional.....	78
Reședințele istorice ale personalităților	79
Zone cu caracter distinct.....	80
Alte zone compacte cu locuințe tradiționale la parter	81
Zone cu vestigii arheologice subterane	82
Localități istorice	83
Sate istorice.....	84
Sate tradiționale	85
Patrimoniul industrial.....	86
Patrimoniul cultural acvatic	87
Râuri și lacuri istorice	88
Modelul „munte-apă-oraș”	89
Zone peisagistice de interes public.....	90
Vestigii de situri urbane	91
Parcuri culturale naționale	92
Parcuri arheologice	93
Hutonguri tradiționale	94
Străzi și alei istorice	95
Denumiri tradiționale.....	96
Grădini istorice celebre.....	97
Arbori seculari și arbori de valoare.....	98
Mărci tradiționale de renume	99

Meșteșuguri și tehnici tradiționale.....	100
Materiale tradiționale.....	101
Reguli tradiționale de construcție.....	102
Zone urbane istorice.....	103
Configurația istorică.....	104
Elemente ale mediului istoric.....	105
Meșteșugari tradiționali.....	106

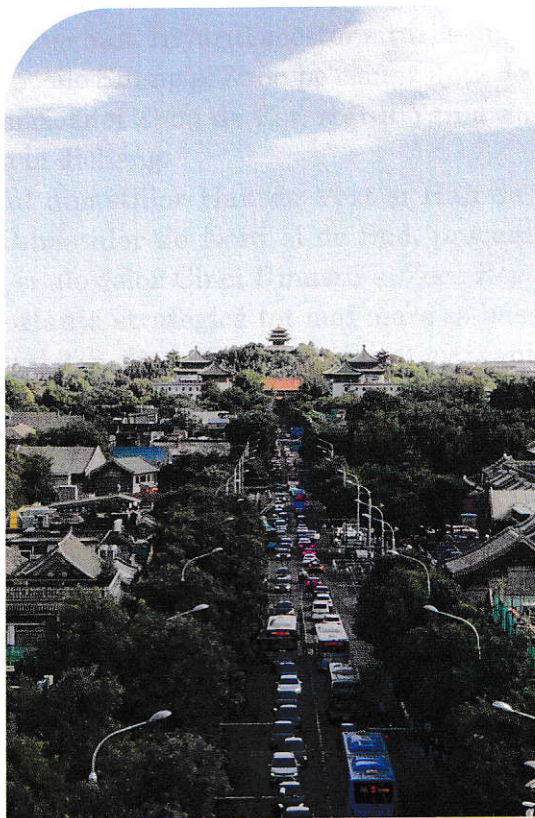
Partea a III-a

Cerințe și măsuri de protecție și conservare

Oprirea demolărilor în Orașul Vechi.....	109
Conservarea patrimoniului, indiferent de proprietar, și accesul publicului.....	110
Să protejăm tot ceea ce merită protejat.....	111
Conservarea integrată.....	112
Autenticitate.....	113
Integritate.....	114
Continuitate.....	115
Adaptare progresivă.....	116
Reabilitare urbană pentru îmbunătățirea calității vieții.....	117
Tuneluri utilitare de mici dimensiuni.....	118
Reactivare și valorificare.....	119
Rute de explorare culturală.....	120
Planuri de conservare.....	121
Zonare de conservare.....	122
Substanța protejată a monumentelor și clădirilor istorice.....	123
Perimetrul de protecție al monumentelor clasate.....	124
Zone de control al construcțiilor din jurul monumentelor clasate.....	125
Conservare preventivă a monumentelor istorice.....	126

Reparația monumentelor istorice	127
Restaurare integrală prin demontare	128
Eliberarea monumentelor istorice	129
Prospectiune arheologică	130
Săpătură arheologică	131
Întreținerea curentă a clădirilor istorice	132
Reabilitarea clădirilor istorice.....	133
Relocarea clădirilor istorice	134
Reconstrucție restaurativă	135
Reziliere voluntară a contractului de închiriere	136
Schimb voluntar de locuință.....	137
Îmbunătățire voluntară a condițiilor de locuire.....	138
Curte partajată	139
Mecanismul planificatorului responsabil de zonă.....	140
Anexă	141
Bibliografie	143

Partea I Evoluția istorică și concepțiile de urbanism



Istoria formării orașului Beijing

Beijing are o istorie de peste 3 000 de ani ca așezare urbană. Originile sale pot fi urmărite până în zorii dinastiei Zhou de Vest, când au fost create statele vasale Ji și Yan; întemeierea orașelor Jicheng și Yandu marchează începutul existenței orașului Beijing.

Jicheng se afla în apropierea actualei porți Guang'anmen, în districtul Xicheng, iar Yandu era amplasat în localitatea Liulihe din districtul Fangshan. În jurul acestor situri s-au păstrat vestigiile culturale din epocile Shang și Zhou pe o suprafață de peste 20 km². La începutul perioadei Zhou de Est, statul Yan a anexat Ji și și-a mutat capitala la Jicheng.

De-a lungul dinastiilor Han de Vest și Han de Est, în epoca Wei-Jin și a Dinastiilor de Nord și de Sud, precum și în vremurile Sui, Tang și ale celor Cinci Dinastii și Zece Regate, Jicheng a căpătat o importanță strategică tot mai mare ca bastion militar al nordului. În anul 938, dinastia Liao a ridicat aici capitala auxiliară Nanjing, întemeiată pe vechiul amplasament al lui Jicheng.

Istoria Beijingului ca oraș-capitală

Beijingul are o istorie de 870 de ani ca oraș-capitală. În anul al treilea al erei Tiande din dinastia Jin (1151 d.Hr.), capitala a fost mutată la Yanjing. În al cincilea an Tiande (1153 d.Hr.), dinastia Jin a construit capitala Zhongdu („Capitala Centrală”) pe baza fostei capitale sudice a dinastiei Liao. Acest moment marchează începutul oficial al Beijingului în calitate de capitală. Ulterior, dinastiile Yuan, Ming și Qing și-au stabilit succesiv capitalele aici. Pe 27 septembrie 1949, prima sesiune plenară a Conferinței Consultative Politice a Poporului Chinez a adoptat în unanimitate stabilirea capitalei Republicii Populare Chineze la Beiping, schimbând numele orașului din Beiping în Beijing, decizie intrată în vigoare imediat.

Zhongdu – capitala dinastiei Jin

Zhongdu a fost capitala dinastiei Jin, construită inițial în anul al cincilea al erei Tiande din dinastia Jin (1153 d.Hr.). Ruinele orașului Zhongdu sunt situate în partea de sud-vest a Beijingului și ocupa aproximativ 22 km². Colțul sud-vestic se afla în apropierea actualei străzi Fenghuangzui din districtul Fengtai, colțul nord-vestic la sud de actualul Muzeu Militar al Revoluției Poporului Chinez, colțul sud-estic la sud de actuala Gară de Sud din Beijing, iar colțul nord-estic la sud de actuala Școală Secundară nr. 31 din Beijing.

Dadu – capitala dinastiei Yuan

Dadu a fost întemeiată în anul 1267 (al erei Zhiyuan) ca reședință imperială a dinastiei Yuan. Orașul fortificat ocupa circa 53 km² și era situat în zona centrală a Beijingului de astăzi: se întindea până la strada Beitucheng la nord, până la bulevardul Chang'an la sud, iar la est și vest ajungea aproximativ până la actualul Al Doilea Inel Rutier. Axul urban, rețeaua de străzi și sistemul de râuri și lacuri trasate în epoca Yuan s-au păstrat, în linii mari, până în prezent. Observatorul Astronomic Vechi, de lângă poarta Jianguomen, este construit chiar pe fundația bastionului sud-estic al capitalei Dadu.

Orașul Beijing din perioada dinastiilor Ming și Qing

Beijing a fost capitala dinastiilor Ming și Qing. Construcția sa a început în 1368, în primul an al împăratului Hongwu, iar în 1553, sub împăratul Jiajing, orașul a fost extins, ajungând la un sistem de fortificații în patru incinte concentrice: Orașul Palatului (Gongcheng), Orașul Imperial (Huangcheng), Orașul Interior (Neicheng) și Orașul Exterior (Waicheng), având în ansamblu forma caracterului „凸” („convex”). Siturile din acea vreme se află astăzi în zona centrală a Beijingului și includ suprafața delimitată de vechiul șanț de apărare al epocii Ming-Qing, însumând aproximativ 63,8 km².

Orașul Interior

Orașul Interior reprezintă partea nordică a orașului Beijing din timpul dinastiilor Ming și Qing, având o formă pătrată. Construit pe fundația fostei capitale Dadu din timpul dinastiei Yuan, orașul a fost reconstruit în vremea împăraților Hongwu și Yongle ai dinastiei Ming, iar configurația sa definitivă a prins contur, după câteva decenii de lucrări, în domnia împăratului Zhengtong. În timpul dinastiilor Ming și Qing, de jur-împrejurul Orașului Imperial se înființează numeroase cartiere rezidențiale și temple, acesta devenind astfel un loc al prosperității comerciale și al activităților populare. Limitele actuale corespund, în linii mari, Inelului 2 de nord, la sud până la artera Chongwenmen–Qianmen–Xuanwumen, iar la est și vest tot până la Inelul 2, suprafața totală fiind de aproximativ 36 km².